

Isa

Chapter 55

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

שָׁבוּרֹ	לָכוּ	כֶּסֶף	לּוֹ	אֵין־	וְאִשֶּׁר	לַמַּיִם	לָכוּ	צָמֵא	כָּל־	הִיוּ	1
[שָׁבוּרֹ]	geht	Silber	ihm	es-ist-nicht	und-welcher	zu-Wasser	geht	durstig	alle	wehe	
H7666	H3212	H3701		H0369		H4325	H3212	H6771	H3605	H1945	
	וְחָלָב:	יַיִן	מַחִיר	וּבְלֹא	כֶּסֶף	בְּלֹא־	שָׁבוּרֹ	וּלְכוּ	וְאָכְלוּ		
	[וְחָלָב]	Wein	[מַחִיר]	und-nicht	Silber	nicht	[שָׁבוּרֹ]	und-geht	und-essen		
	H2461	H3196	H4242	H3808	H3701	H3808	H7666	H3212	H0398		

He! Ihr Durstigen alle, kommet zu den Wassern; und die ihr kein Geld habt, kommet, kauft ein und esset! Ja, kommet, kauft ohne Geld und ohne Kaufpreis Wein und Milch!

אֵלַי	שָׁמוֹעַ	שָׁמְעוּ	לְשָׁבְעָה	בְּלֹא	וַיְנַיֶּעְכֶּם	לֶחֶם	בְּלֹא־	כֶּסֶף	תִּשְׁקְלוּ־	לָמָּה	2
zu-mir	hoeren	hoert	[לְשָׁבְעָה]	nicht	[וַיְנַיֶּעְכֶּם]	Brot	nicht	Silber	[תִּשְׁקְלוּ]	zu-was	
H0413	H8085	H8085	H7654	H3808	H3018	H3899	H3808	H3701	H8254	H4100	
					נַפְשְׁכֶם:	בְּדֶשֶׁן	וְתִתְעַנֵּן	טוֹב	וְאָכְלוּ־		
					Seele	[בְּדֶשֶׁן]	[וְתִתְעַנֵּן]	gut	und-essen		
					H5315	H1880	H6026		H0398		

Warum wäget ihr Geld dar für das, was nicht Brot ist, und euren Erwerb für das, was nicht sättigt? Höret doch auf mich und esset das Gute, und eure Seele labe sich an Fettem!

לָכֶם	וְאָכַרְתָּהּ	נַפְשְׁכֶם	וְתָחִי	שָׁמְעוּ	אֵלַי	וּלְכוּ	אָזְנוֹכֶם	הִטּוּ		3
euch	und-abschneiden	Seele	und-leben	hoert	zu-mir	und-geht	Ohr	ausstrecken		
	H3772	H5315	H2421	H8085	H0413	H3212	H0241	H5186		
					הִנָּאֲמָנִים:	דָּוִד	חַסְדִּי	עוֹלָם	בְּרִית	
					glauben	David	Gnade	Ewigkeit	Bund	
					H0539	H1732		H5769	H1285	

Neiget euer Ohr und kommet zu mir; höret, und eure Seele wird leben. Und ich will einen ewigen Bund mit euch schließen: die gewissen Gnaden Davids. -

לְאֻמִּים:	וּמִצְוָה	נָגִיד	נָתַתִּיו	לְאֻמִּים	עַד	הֵן	4
Volk	und-von-gebot	[נָגִיד]	geben	Volk	bis	siehe	
H3816	H6680	H5057	H5414	H3816	H5707	H2005	

Siehe, ich habe ihn zu einem Zeugen für Völkerschaften gesetzt, zum Fürsten und Gebieter von Völkerschaften.

יָרוּצוּ	אֵלַיךְ	יִדְעוּךָ	לֹא־	וְגוֹי	תִקְרָא	תִּדְעֵךְ	לֹא־	גּוֹי	הֵן	5
laufen	zu-dir	erkennen	nicht	und-Volk	du-rufst	erkennen	nicht	Volk	siehe	
H7323	H0413	H3045	H3808		H7121	H3045	H3808		H2005	
	ס	פָּאָרָה:	כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְלִקְדוֹשׁ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְמַעַן		
	(*)	verherrlichen	denn	Israel	und-Heiliger	dein-Gott	HERR	um-willen		
				H3478	H6918	H0430	H3068	H4616		

Siehe, du wirst eine Nation herbeirufen, die du nicht kanntest; und eine Nation, die dich nicht kannte, wird dir zulaufen, um Jehovas willen, deines Gottes, und wegen des Heiligen Israels; denn er hat dich herrlich gemacht.

קָרֹב:	בְּהוֹתוֹ	קָרָאָהוּ	בְּהִמָּצְאוֹ	יְהוָה	דִּרְשׁוּ	6
nahe	sein	rufen	finden	HERR	sucht	
H7138	H1961	H7121	H4672	H3068	H1875	

Suchet Jehova, während er sich finden läßt; rufet ihn an, während er nahe ist.

אל-	וְשָׁב	מַחְשְׁבֹתָיו	אֵין	וְאִישׁ	דְּרָכּוֹ	רָשָׁע	יַעֲזֹב	7
zu	und-er-kehrte-um	Plan	Nichtigkeit	und-Mann	sein-Weg	Gottloser	verlassen	
H0413	H7725	H4284	H0205	H0376	H1870	H7563		
	לְסִלּוֹחַ:	יִרְבֶּה	כִּי-	אֱלֹהֵינוּ	וְאֶל-	וַיִּרְחַמֵּהוּ	יְהוָה	
	vergeben	vermehrten	denn	unser-Gott	und-zu	und-sich-erbarmen	HERR	
	H5545			H0430	H0413	H7355	H3068	

Der Gesetzlose verlasse seinen Weg und der Mann des Frevels seine Gedanken; und er kehre um zu Jehova, so wird er sich seiner erbarmen, und zu unserem Gott, denn er ist reich an Vergebung.

יְהוָה:	נֹאם	דְּרָכָיו	דְּרָכֵיכֶם	וְלֹא	מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם	מַחְשְׁבוֹתַי	לֹא	כִּי	8
HERR	Spruch	Wege-von	Weg	und-nicht	Plan	Plan	nicht	denn	
H3068	H5002	H1870	H1870	H3808	H4284	H4284	H3808		

Denn meine Gedanken sind nicht eure Gedanken, und eure Wege sind nicht meine Wege, spricht Jehova.

מִדְּרָכֵיכֶם	דְּרָכָיו	נִבְהוּ	כֵן	מֵאֶרֶץ	שָׁמַיִם	נִבְהוּ	כִּי-	9
Weg	Wege-von	sich-erheben	so	aus-dem-Land	Himmel	sich-erheben	denn	
H1870	H1870	H1361		H0776	H8064	H1361		
						מִמַּחְשְׁבוֹתֵיכֶם:	וּמַחְשְׁבוֹתַי	
						Plan	und-Plan	
						H4284	H4284	

Denn wie der Himmel höher ist als die Erde, so sind meine Wege höher als eure Wege und meine Gedanken als eure Gedanken.

לֹא	וְשָׁמָּה	הַשָּׁמַיִם	מִן-	וְהַשָּׁלָן	הַנֶּשֶׁם	יֵרֵד	כַּאֲשֶׁר	כִּי	10
nicht	und-Entsetzen	der-Himmel	von	und-der-schlange	[der-Geist]	ging-hinab	wie-welcher	denn	
H3808	H8033	H8064		H7950	H1653	H3381			
וַיִּתֵּן	וְהִצְמִיחָהּ	וְהוֹלִידָהּ	הָאָרֶץ	אֶת-	הַרְוֵהָ	אִם-	כִּי	יָשׁוּב	
und-gab	und-sprossen	und-gebaeren	das-Land	(*)	[der-Feuchtigkeit]	wenn	denn	er-kehrt-um	
H5414	H6779	H3205	H0776	H0853	H7301			H7725	
						לֶאֱכֹל:	וְלֶחֶם	לְזֶרַע	
						zu-essen	und-Brot	zu-Same	
						H0398	H3899	H2232	H2233

Denn gleichwie der Regen und der Schnee vom Himmel herabfällt und nicht dahin zurückkehrt, er habe denn die Erde getränkt und befruchtet und sie sprossen gemacht, und dem Säemann Samen gegeben und Brot dem Essenden:

יָשׁוּב	לֹא-	מִפִּי	יֵצֵא	אֲשֶׁר	דְּבָרָיו	יְהִיָּה	כֵּן	11	
er-kehrt-um	nicht	aus-dem-Mund	ging-heraus	welcher	Worte-von	wird-sein	so		
H7725	H3808	H6310	H3318		H1697	H1961			
אֲשֶׁר	וְהִצְלִיחַ	חָפְצָתִי	אֲשֶׁר	אֶת-	עָשָׂה	אִם-	כִּי	רִיקָם	
welcher	und-gelingen	Gefallen-haben	welcher	(*)	tat	wenn	denn	[leer]	
				H0853				H7387	H0413
								שְׁלַחְתִּיו:	
								senden	
								H7971	

also wird mein Wort sein, das aus meinem Munde hervorgeht; es wird nicht leer zu mir zurückkehren, sondern es wird ausrichten, was mir gefällt, und durchführen, wozu ich es gesandt habe.

יִפְצְחוּ	וְהִנָּבְעוּת	הַהָרִים	הַתּוֹבָלוֹן	וּבְשָׁלוֹם	תֵּצְאוּ	בְּשִׂמְחָה	כִּי־	12
ausbrechen	und-Huegel	der-Berge	[תּוֹבָלוֹן]	und-in-Friede	herausgehen	Freude	denn	
H6476	H1389	H2022	H2986	H7965	H3318	H8057		
	כַּף:	יִמְחֲאוּ־	הַשָּׂדֶה	עֵצֵי	וְכָל־	רִנָּה	לְפָנֵיכֶם	
	Handflaeche	[יִמְחֲאוּ]	das-Feld	Baeume-von	und-alle	Jubel	Angesicht	
	H3709	H4222		H6086	H3605	H7440	H6440	

Denn in Freuden werdet ihr ausziehen und in Frieden geleitet werden; die Berge und die Hügel werden vor euch in Jubel ausbrechen, und alle Bäume des Feldes werden in die Hände klatschen;

הַדָּס	יַעֲלֶה	הַסְרָפָד	(וְתַחַת)	תַּחַת	בְּרוֹשׁ	יַעֲלֶה	הַנֶּעְצוּץ	תַּחַת	13
[הַדָּס]	er-geht-hinauf	[הַסְרָפָד]	unter	unter	[בְּרוֹשׁ]	er-geht-hinauf	[הַנֶּעְצוּץ]	unter	
H1918	H5927	H5636	H8478	H8478	H1265	H5927	H5285	H8478	
ס	יִכָּרֵת:	לֹא	עוֹלָם	לְאוֹת	לְשֵׁם	לַיהוָה	וְהָיָה		
(*)	abschneiden	nicht	Ewigkeit	Zeichen	zum-Namen	dem-HERR	und-es-wird-sein		
	H3772	H3808	H5769	H0226	H8034	H3068	H1961		

statt der Dornsträucher werden Zypressen aufschießen, und statt der Brennesseln werden Myrten aufschießen. Und es wird Jehova zum Ruhme, zu einem ewigen Denkzeichen sein, das nicht ausgerottet wird.